Language Learner's Phrasebook

English–Gondi–Telugu

January 2008

Language Learner's Phrase Book

A book of commonly used phrases with Gondi and Telugu all written in the Roman (Latin) script.

Compiled by:
Pendur Durnath Rao
Mark and Joanna Penny

Publishers:
SIL International – *Partners in Language Development*

Copyright:
This compilation copyright © 2008. Anyone is permitted to copy and distribute copies of this text or any portion of this text. It may be incorporated in a larger work, and/or quoted from, stored in a database retrieval system, photocopied, reprinted or otherwise duplicated by anyone without prior notification, permission, compensation to the holder, or any other restrictions. All rights to this text are released to everyone and no one can reduce these rights at any time.

Contents

Beginning to speak 1
Initial conversation 26
Ownership Questions 44
Giving Instructions 57
Questions Used Daily 109
Relations 136
Weather 168
Buying and Selling 179
Exclamations 188
General Chat 206
Medical 241
Advanced Questions 294
Conjunctions 316
Possessive Pronouns 345
Time Adverbials 369
Eating Paradigm 381
Cooking Paradigm 386
Going Paradigm (Future Tense) 399
Going Paradigm (Past Tense) 408

Beginning to speak

1. Yes
Gon: ho
Tel: avunu

---

2. No
Gon: sille
Tel: lēdu / kādu

---

3. Hello
Gon: rām! rām!
Tel: namaskārāmaṇḍi

---

4. How are you?
Gon: cokoṭ manti?
Tel: bāgunnārā?

---

5. I am fine
Gon: cokoṭ mantōn
Tel: nēnu bāgunnānu

---

6. It is good
Gon: cokoṭ manta
Tel: idi bāgundi

---

7. It is not good
Gon: cokoṭ sille
Tel: idi bāgā lēdu

---

8. I am learning Gondi
Gon: nanna kōyang karisēr mantōn
Tel: nēnu gōnḍi bhāṣa nērcukuṇṭunnānu

9. I don't know
Gon: nāk ṭāvā sille
Tel: nāku teliyadu

10. I don't understand
Gon: nāk karē māymaki
Tel: nāku artham kāvaṭam lēdu

11. I have learnt a little Gondi
Gon: nanna jarra-jarra kōyang karitōn
Tel: nēnu kontamaṭṭuku gōnḍi bhāṣa nērcukunnānu

12. Speak with me in Gondi
Gon: nā sanga kōyane vaḍka
Tel: nātō gōnḍilō māṭlāḍu

13. What do you call this in Gondi?
Gon: kōyane tēn batal intēr?
Tel: gōnḍi bhāṣalō dīnini ēmaṇṭāru?

14. What did you say?
Gon: nimme batal itti?
Tel: mīru ēmannāru?

15. Speak
Gon: vaḍka
Tel: māṭlāḍu

16. Say it again
Gon: marla veha
Tel: maḷḷī ceppaṇḍi

17. Speak slowly
Gon: jōk-jōk vaḍka
Tel: mella-mellagā māṭlāḍu

18. Say it fast
Gon: veyne veha
Tel: tvaragā ceppaṇḍi

19. What did he say?
Gon: vōr batal vehtōr?
Tel: āyana ēmi ceppāru?

20. Is it true?
Gon: id karal kī?
Tel: idi nijamaina dēnā?

21. Tell me if I make a mistake while speaking
Gon: nanna bahke māsi vaḍkteke veha
Tel: nēnu tappu māṭlāḍitē nāku ceppaṇḍi

22. I do not understand
Gon: nāk karē māymaki
Tel: nāku artham kāvaṭam lēdu

23. I understand only a little
Gon: nāk jarasi karē māta
Tel: nāku koddigā arthamayindi

24. I do not know how to speak in Gondi
Gon: nāk kōyang vaḍka vāyo
Tel: nāku gōnḍi bhāṣalō māṭlāḍaḍam rādu

25. I want to learn Gondi
Gon: nanna kōyang kariya lāgar
Tel: nēnu gōnḍi bhāṣa nērcu kōvāli

Initial conversation

26. What is your surname?
Gon: nīva batta pāḍi?
Tel: mī kuṭumbam pēru?

27. My surname is Pendur
Gon: nāva pēndōr
Tel: mā kuṭumbam pēru pēndur

28. Which is your village?
Gon: nīva bad nār?
Tel: nī ūrēdi?

29. My village is Bheemuguda
Gon: nāva bhīmugūḍa
Tel: mā ūru bhīmugūḍa

30. What is your name?
Gon: nīva bata porōl?
Tel: nī pēru ēmiṭi?

31. My name is Durnath Rao
Gon: nāva durnat rāv
Tel: nā pēru durnat rāv

32. Where are you going?
Gon: nimme bēke dānti?
Tel: nīvu ekkaḍiki veḷtunnāvu?

33. I am going towards the village
Gon: nāṭe dāntōn
Tel: ūri vaipu veḷtunnānu

34. What work do you do?
Gon: nimme batal kām kīnti?
Tel: nīvēmi pani cēstāvu?

35. I am a farmer
Gon: nanna khēti kām kīntōn
Tel: nēnu vyavasāyam pani cēstānu

36. How old are you?
Gon: nīk baccong sālk mantang?
Tel: nī vayassu enta?

37. What is the surname of the village headman?
Gon: mī nāṭnōr pāṭlanā pāḍi batal?
Tel: mī ūri paṭēl kuṭumbam pēru ēmiṭi?

38. Our village headman's surname is Madavi
Gon: mā nāṭnōr pāṭlanā pāḍi maḍāvi
Tel: mā ūri paṭēl kuṭumbam pēru maḍāvi

39. What is the name of the village headman?
Gon: mī nāṭnōr pāṭlanā bata porōl?
Tel: mī ūri paṭēl pēru ēmiṭi?

40. The headman's name is Ramu
Gon: mā pāṭlanā porōl rāmu
Tel: paṭēl gāri pēru rāmu

41. Where is the headman's house?
Gon: pāṭlanā bad rōn?
Tel: mī ūri paṭēl gāri illu ekkaḍa undi?

42. The headman's house is there
Gon: pāṭlanā rōn aga manta
Tel: paṭēl gāri illu akkaḍa undi?

43. I am very pleased to see you
Gon: nanna nīk sūḍsi bay kusi ātōn
Tel: nēnu ninnu cūsi cālā santōṣincānu

Ownership Questions

44. What is this?
Gon: id batal?
Tel: idi ēmiṭi?

45. What is that?
Gon: ad batal?
Tel: adi ēmiṭi?

46. That is a slipper
Gon: ad ceppul / serpum
Tel: adi ceppu

47. Whose slipper is that?
Gon: ad ceppul / serpum bōna?
Tel: ā ceppu evaridi?

48. That is mine
Gon: ad nāva
Tel: adi nādi?

49. Is that his?
Gon: ad vōna?
Tel: adi āyanadā?

50. Which slipper is mine?
Gon: nāvang bav ceppulk / serpuk?
Tel: nā ceppulu ēvi?

51. Is that Sungu's?
Gon: ad sunguna?
Tel: idi sungu dā?

52. What kind is it?
Gon: id bātal manta?
Tel: idi elāga undi?

53. It is like that one
Gon: id tān moḍita
Tel: idi dāni lāga undi

54. Where is it?
Gon: ad baga manta?
Tel: adi ekkaḍa undi?

55. It is here
Gon: ad iggēne manta
Tel: adi ikkaḍa undi

56. Is it on the roof?
Gon: rōt porro manta?
Tel: adi illu mīda unnadi

Giving Instructions

57. Eat food / don't eat
Gon: gāṭo tin / tinma
Tel: bhōjanam cēyanḍi / bhōjanam cēyavaddu

58. Drink water / don't drink
Gon: yēr un / unma
Tel: nīḷḷu trāganḍi / nīḷḷu trāgavaddu

59. Listen to this / don't listen
Gon: id kēnja / kēnjma
Tel: idi vinanḍi / vinavaddu

60. Go / don't go
Gon: so / sonma
Tel: veḷḷanḍi / veḷḷakanḍi

61. Stand up / don't stand
Gon: nila / nilma
Tel: nilabaḍumu / nilabaḍavaddu

62. Sit / don't sit
Gon: udda / udma
Tel: kūrcōnḍi / kūrcōvaddu

63. Look there / don't look there
Gon: hakke sūḍa / sūḍma
Tel: akkaḍa cūḍanḍi / akkaḍa cūḍoddu

64. Look here / don't look here
Gon: hikkē sūḍa / sūḍma
Tel: ikkaḍa cūḍanḍi / ikkaḍa cūḍoddu

65. Cook food / don't cook
Gon: gāṭo aṭṭa / aṭma
Tel: bhōjanamu vanḍumu / bhōjanamu vanḍavaddu

66. Go out / don't go out
Gon: bahri so / sonma
Tel: bayaṭaku veḷḷanḍi / bayaṭaku veḷḷaddu

67. Sleep here / don't sleep here
Gon: iggē narma / narumma
Tel: ikkaḍa nidraponḍi / ikkaḍa nidrapovaddu

68. Speak with him / don't speak with him
Gon: nim vōn sanga vaḍka / vaḍkma
Tel: āyanatō mīru māṭlāḍanḍi / āyanatō māṭlāḍa vaddu

69. Come in
Gon: roppō vā
Tel: lōpalaki ranḍi

70. Wait a little
Gon: jara dīra
Tel: konta sēpu āganḍi

71. Quickly!
Gon: veyne!
Tel: tvaragā

72. Come here
Gon: hikkē vā
Tel: ikkaḍiki ranḍi

73. Go there
Gon: hakke sō
Tel: akkaḍiki veḷlanḍi

74. Look at that
Gon: tān sūḍa
Tel: dānini cūḍanḍi

75. Listen to me
Gon: nāva kēnja
Tel: nēnu ceppēdi vinanḍi

76. Be quiet
Gon: dab man
Tel: niśśabdangā unḍumu

77. Stop
Gon: āga/dīra
Tel: āgu

78. Wait
Gon: dīraṭ
Tel: āganḍi

79. Let him go
Gon: vōn suṭ kīm
Tel: āyananu vadili peṭṭanḍi

80. Don't trouble him
Gon: vōn taklīb kiyma
Tel: āyananu bādapeṭṭakanḍi

81. Don't touch that
Gon: ad iṭma
Tel: dānini muṭṭavaddu

82. Do it now
Gon: iṅke kīm
Tel: ippuḍu cēyanḍi

83. Do it later
Gon: malla kīm
Tel: taruvāta cēyanḍi

84. Do it like this
Gon: ihin kīm
Tel: ilāgu cēyanḍi

85. Do not do it like that
Gon: ahan kiyma
Tel: alāgu cēyavaddu

86. Go and bring it
Gon: sonji tā
Tel: veḷḷī tīsukurā

87. Give it to me
Gon: ad nāk sīm
Tel: adi nāku ivvanḍi

88. Give me some bananas
Gon: nāk icung kēreng sīm
Tel: nāku konni araṭipanḍlu ivvanḍi

89. Bring it here
Gon: iggē tā
Tel: ikkaḍa tīsukoni rā

90. Put it there
Gon: aga ira
Tel: akkaḍa peṭṭanḍi

91. Push
Gon: dursa
Tel: neṭṭanḍi/dobbuṭa

92. Pull
Gon: umma
Tel: lāganḍi

93. Shut the door
Gon: kāvaḍ keha
Tel: talupu peṭṭu

94. Open the door
Gon: kāvaḍ teriya
Tel: talupu teruvu

95. Sweep the house with the broom
Gon: kaysaḍē rōn siyā
Tel: cīpurutō illu ūḍuvanḍi

96. Sweep the courtyard daily
Gon: rōji racatun siyā
Tel: prati rōju baiṭa vākili ūḍvanḍi

97. Light the fire
Gon: taḍmi nirusa
Tel: maṇṭa veligincanḍi

98. Boil the water
Gon: yēr kāsusa
Tel: nīḷḷu marigincanḍi

99. Throw the rubbish outside
Gon: vīyar bahri vāḍ sīm
Tel: cetta bayaṭa pāra vēyanḍi

100. Wash your hands
Gon: nīvang keyk norā
Tel: mī cētulu kaḍugukōnḍi

101. Do not pick the baby up when he cries
Gon: moḍḍal aḍsēr manneke, yetma
Tel: biḍḍa ēḍcinappuḍu ettukō vaddu

---

102. Is the water boiling now?
Gon: iṅke yēr vahcanta?
Tel: nīḷḷu ippuḍu marugu cunnāyi?

---

103. Will you bring me water?
Gon: nimme nāk yēr taranti?
Tel: nīvu nāku nīḷḷu testāvā?

---

104. Will you wash our clothes?
Gon: nimme nāvang kapḍing sukanti kī?
Tel: nīvu nā baṭṭalu utukutāvā?

---

105. Is the clothes washing finished?
Gon: kapḍing sukval āta kī?
Tel: baṭṭalu utakaḍamu ayipōyindā?

---

106. Hang the clothes outside
Gon: kapḍing raccate vōḍa
Tel: baṭṭalu bayaṭa ārēyanḍi

---

107. Have the clothes outside dried out?
Gon: raccatang kapḍing vattang kī?
Tel: bayaṭa baṭṭalu ārināyā?

---

108. Bring the clothes inside
Gon: raccatang kapḍing roppō tā
Tel: baṭṭalu lōpaliki tēvanḍi

Questions Used Daily

109. What do you need?
Gon: nīk batal pahje?
Tel: nīku ēmi kāvāli?

110. What happened?
Gon: batal āta?
Tel: ēmi jarigindi?

111. How did it happen?
Gon: bahan āta?
Tel: elā jarigindi?

112. Why is he angry?
Gon: bāri sōng ātōr?
Tel: enduku kōpangā unnāḍu?

113. Are you tired?
Gon: haṭṭe māti?
Tel: nīvu alasi pōyināvā?

114. What are you doing?
Gon: nimme batal kīsēr manti?
Tel: nīvu ēmi cēstunnāvu?

115. Why are you doing like that?
Gon: ahan bāri kīnti?
Tel: nīvu enduku alā cēstunnāvu?

116. How did you do that?
Gon: nimme bahan kīti?
Tel: nīvu elā cēśāvu?

117. Who did this?
Gon: id bōr kītēr?
Tel: idi evaru cēśāru?

118. Where are you going?
Gon: nimme baga sonjēr manti?
Tel: nīvu ekkaḍiki pōtunnāvu?

119. Where are you about to go?
Gon: nimme baga dānti?
Tel: nīvu ekkaḍiki veḷḷutunnāvu?

120. When will you come back?
Gon: baskē malsi vānti?
Tel: nīvu maḷḷī eppaḍu tirigi vastāvu?

121. How many days will it take?
Gon: baccong rōjk lāganta?
Tel: enni rōjulu paḍutundi?

122. Why did you not come?
Gon: nimme bāri vāymaki?
Tel: nīvu enduku rālēdu?

123. Where did you come from?
Gon: nimme bagaṭal vāti?
Tel: nīvu ekkaḍa nuṇḍi vaccāvu?

124. When did you come?
Gon: nimme iggē baskē vāti?
Tel: nīvu eppuḍoccāvu?

125. Why did you come?
Gon: nimme bāri vāti?
Tel: nuvvendukoccāvu?

126. When will you return it?
Gon: baskē siyana?
Tel: dīnninīvu eppuḍu tirigi istāvu

127. Return it tonight
Gon: nēnḍ narka siyāna
Tel: ī rātri varaku iccēyanḍi

128. May I come in?
Gon: nanna roppō vāka?
Tel: nēnu lōniki rāvaccā?

129. May I come with you?
Gon: nanna nī sanga vāka?
Tel: nēnu nītō rāvaccā?

130. Will you all come with us?
Gon: nimmeṭ mā sanga (mātōḍo) vāntiṭ?
Tel: mīrantā mātō vastārā?

131. Let's all meet together and go
Gon: samdir mīre māsi dākaṭ
Tel: manamandaramu kalisi veḷḷudāmu

132. Come and eat with us
Gon: vā, mā sanga tin
Tel: rā! mātō kalisi bhōjanam cēyanḍi

133. Have you finished your food?
Gon: nīva gāṭo mārta?
Tel: mī bhōjanamu ayipōyindā?

134. Can you do this work?
Gon: id kām kiya paranti?
Tel: ī pani cēyagalavā?

135. Do this work with me
Gon: id kām nā sanga kīm
Tel: ī pani nātō cēyanḍi

Relations

136. Who is he?
Gon: vōr bōr?
Tel: āyana evaru?

137. Is he your elder or younger brother?
Gon: vōr nivōr tādal ki tammur āndūr?
Tel: āyana mī annanā / tammuḍā?

138. He is my younger / older brother
Gon: vōr nāvor tammur / tādal
Tel: āyana nā tammuḍu / anna

139. What is his name?
Gon: vōna bata porōl?
Tel: āyana pēru ēmiṭi?

140. His name is Sungu
Gon: vōna porōl sungu
Tel: āyana pēru sungu

141. How does he go to school?
Gon: vōr sāḍate bahan dāntōr?
Tel: atanu baḍiki elā veḷḷutāḍu?

142. He goes to school by bus
Gon: vōr sāḍate basne dāntōr
Tel: atanu baḍiki skūl baslō veḷḷutāḍu?

143. Who is she?
Gon: ad bad?
Tel: āme evaru?

144. Is she your older or younger sister?
Gon: ad nīva sēlaḍ ki takka ānd?
Tel: āme mī akkanā / cellenā?

145. How many brothers do you have?
Gon: nīk bacvīr tādal tammur mantēr?
Tel: nīku entamandi annadammulu unnāru?

146. How many sisters do you have?
Gon: nīk baccong sēlaḍ takkak mantang?
Tel: nīku entamandi akkacellelu unnāru?

147. Are they your father and mother?
Gon: nīvur beyē bābal āndir?
Tel: vāḷḷu mī talli-danḍrulā?

148. What does your mother do?
Gon: mī beyyē batal kām kīnta?
Tel: mī ammagāru ēm cēstāru?

149. She is a house wife
Gon: mā beyyē rōn mandanta
Tel: mā ammagāru iṇṭlō vuṇṭāru.

150. How is your father?
Gon: mī bābal bahan mantōr?
Tel: mī nānnagāru elā unnāru?

151. He is not feeling well
Gon: vōn sustivāta
Tel: āyanaku sustī cēsindi.

152. Is your father in Government service?
Gon: mī bābal sarkari navkari vāley?
Tel: mī nānnagāru prabhutvōdyōgā?

153. No, he is businessman.
Gon: sēlle mā bābal sāman vōmantor
Tel: kādu mā nānnagāridi vyāpāram.

154. Where do you all work?
Gon: mimmeṭ baga kām kīntiṭ?
Tel: mīru ekkaḍa pani cēstāru?

155. I work in a Government office
Gon: sarkar apis naga kām kīntōn
Tel: prabhutva kāryālayanlō pani cēstunnānu.

156. Who are they?
Gon: ūr būr?
Tel: vārevaru?

157. Are they your relatives?
Gon: vūr nīvēr cuṭṭalk āndir?
Tel: vāḷḷu mī bandhuvulā / cuṭṭalu?

158. They are my relatives
Gon: ūr mā cuṭṭalk
Tel: vāru mā bandhuvulu / cuṭṭalu

159. My uncle has come from Tiryani
Gon: mā kākal tiryānītal vātōr
Tel: mā pina taṇḍri tiryāṇi nuṇḍi vaccāru

160. How many children do you have?
Gon: nīk bacvīr kāṇḍir-pēking mantēr?
Tel: nīkentamandi pillalu?

161. How old is your son?
Gon: mī kāṇḍina ummar baccōr?
Tel: mī abbāyi vayasenta?

162. He's twelve years old
Gon: vōnk bāra sālk
Tel: ataniki pannenḍēḷḷu.

163. Where do you live?
Gon: nimme baga mandanti?
Tel: nīvu ekkaḍa uṇṭāvu?

164. Is your elder brother preparing for some examination?
Gon: mī tādal badde parikṣat dāntōr batal?
Tel: mī sōdaruḍu ēdayinā parīkṣaku veḷutunnāḍā?

165. Yes, he is preparing for the I.A.S. examination
Gon: ho ai.e.es parikṣat teyar āntōr
Tel: āvunu, ai.ē.es. parīkṣaku tayāruvutunnāḍu.

166. Where will you go now, Jangu?
Gon: iṅke baga dānti jangu?
Tel: ippuḍekkaḍaku veḷatāvu jangu?

167. I'll go back to my home
Gon: mā rōn dāntōn
Tel: mā iṇṭiki veḷatānu.

Weather

168. It is cool today
Gon: nēnḍ sittūr manta
Tel: ī rōju callagā undi

169. It is hot today
Gon: nēnḍ yeddi manta
Tel: ī rōju cālā vēḍigā undi

170. The sky is clouded over today
Gon: nēnḍ hābar gapne āta
Tel: ī rōju ākāśam mabbugā undi

171. Is the rain coming today?
Gon: nēnḍ pir vāyar?
Tel: ī rōju varṣam vastundā?

172. The rain has started
Gon: pir suru āta
Tel: varṣam modalaindi

173. It is raining
Gon: pir vānta
Tel: varṣam vastundi

174. It is very hot in the sun
Gon: yeddi bay teranta
Tel: enḍa cālā vēḍigāundi

175. The moon is full today
Gon: nēnḍ punnak manta
Tel: nēḍu pūrṇima ninḍugā unnāḍu

176. The wind is very strong today
Gon: nēnḍ vaḍi jōrte vāser manta
Tel: ī rōju gāli cālā balangā vastundi

177. The road is muddy
Gon: sari cikla āta
Tel: dāri cālā buradagā undi

178. The road is dry today
Gon: nēnḍ sari vatta
Tel: dāri mancigā enḍinadi

Buying and Selling

179. Are you selling bananas?
Gon: kēreng vomti?
Tel: nīvu araṭipanḍlu ammināvā?

180. How many do you have?
Gon: nihga baccong mantang?
Tel: nī daggara enniunnāyi?

181. I have a little
Gon: nahga icungsa mantang
Tel: nā daggara konni unnāyi

182. I have plenty
Gon: nahga velle mantang
Tel: nā daggara cālā unnāyi

183. My bananas are all finished
Gon: nā kēreng samdi mārtang
Tel: nā araṭipanḍlu mottam ayipōyināyi

184. Are those fruit ripe?
Gon: av panḍing āndung?
Tel: avi panḍi nāyā?

185. What is their rate?
Gon: tēna baccōr dara?
Tel: dīni dhara enta?

186. I want to buy this
Gon: nanna id yētana
Tel: nēnu dīnini konālani anukuṇṭunnānu

187. I do not want to buy this
Gon: nanna id yēton
Tel: nāku dīnini konālani lēdu

Exclamations

188. Hey!
Gon: ēy!
Tel: are!

189. Excellent!
Gon: bay cokoṭ!
Tel: cālā bāgundi!

190. How joyful!
Gon: bay kūsi!
Tel: cālā santōṣamaina viṣayam!

191. How sad!
Gon: velle parisān!
Tel: cālā vicārincavalasina viṣayam!

192. Thank God!
Gon: pēnda daya!
Tel: dēvuni daya!

193. By God's grace!
Gon: pēnda āsirvadne!
Tel: dēvuni daya valana!

194. Done wonderfully!
Gon: bay cokoṭ kītēr!
Tel: adbhutangā cēśāru!

195. How beautiful!
Gon: bata sōbatē!
Tel: ati sundaram!

196. Very nice!
Gon: bay sōbata!
Tel: enta andamayindi!

197. Enough! Now keep quiet!
Gon: ānta! iṅke dab man!
Tel: cāllenḍi!/ika āpanḍi!

198. Listen here!
Gon: hikkē kēnja!
Tel: idigō/iṭuvinu

199. How disgraceful!
Gon: bata mānam selle!
Tel: enta avamānakaram!

200. How terrible!
Gon: bata vērinal!
Tel: enta bhayaṅkaram!

---

201. Make haste!
Gon: veyne āyi!
Tel: tarvagā kānivvanḍi!

---

202. Really!
Gon: karal!
Tel: nijangā!

---

203. Yes, it is!
Gon: ho accorē!
Tel: āvunu antē!

---

204. Hurrah! I have won!
Gon: ho nannay mēyton!
Tel: hurrā! nēnu gelicānu!

---

205. What nonsense you speak!
Gon: battang vaḍkanti!
Tel: enta artharahitamu!/picci vāguḍu!

General Chat

206. I am hungry
Gon: nākun kar vastā
Tel: nāku ākalēstundi

---

207. I am thirsty
Gon: yēr vaṭka vastā
Tel: nāku dāham vēstundi

208. I am tired
Gon: nanna haṭṭe mātōn
Tel: nēnu alasi pōyānu

209. I (will) drink tea
Gon: nanna caha uṇṭōn
Tel: nēnu ṭī (chāya) trāgutānu

210. The meal (rice) is ready
Gon: jēvun (gāṭo) tayār āta
Tel: bhōjanamu (annamu) tayāraindi

211. Let us go home now
Gon: iṅke rōn dākaṭ
Tel: ippuḍu iṇṭiki veḷḷudāmu

212. Take this
Gon: id yēta
Tel: idi tīsukō

213. You keep it with you
Gon: id nihga ira
Tel: idi nī daggara uncukō

214. This tea is sweet
Gon: id caha gōḍ manta
Tel: idi chāya tiyyagā undi

215. This water is cold
Gon: id yēr kinan manta
Tel: ī nīllu callagā unnāyi

---

216. My stomach is feeling full
Gon: nā peṭṭi nintap manta
Tel: nā kaḍupu niṇḍi naṭlugā undi

---

217. Forgive me
Gon: māph kīm
Tel: nannu kṣēmincaṇḍi

---

218. I don't eat brinjal (eggplant)
Gon: nanna sāpang tinon
Tel: nēnu vaṅkāya tinanu

---

219. I forgot to ask
Gon: nanna pūsi kiyval mārungtōn
Tel: nēnu aḍagaḍamu maraci pōyānu

---

220. The baby (girl) has fallen asleep
Gon: moḍḍe narumta
Tel: pāpa nidristundi

---

221. The girl has slept on the bed
Gon: pēḍi kaṭuḍga narmanta
Tel: pāpa mancamu mīda paḍukundi

---

222. Let us all go to eat now
Gon: iṅke maraṭ sonji tinkaṭ
Tel: manam ippuḍu tinuṭaku veḷadāmu

---

223. Let us all sleep now
Gon: iṅke momoṭ narumkaṭ
Tel: manamu ippuḍu nidra pōdāmu

224. We have finished making a shirt
Gon: momoṭ āngḍē koṭsi mahtōm
Tel: cokkā kuṭṭaḍamu mugincināmu

225. You have done a lot of work
Gon: nimme bay kām kīti
Tel: nīvu cālā kaṣṭapaḍi pani cēśāvu

226. You have done good work
Gon: nimme cokoṭ kām kīti
Tel: nīvu cālābāgā pani cēśāvu

227. It is not very heavy
Gon: id bay jaḍ sille
Tel: idi cālā baruvugā lēdu

228. That is not very far
Gon: ad bay lang sille
Tel: adi cālā dūram lēdu

229. The boys are going home from school
Gon: kānḍir sāḍatal rohk sonjēr mantēr
Tel: maga pillalu baḍi nunḍi iṇṭiki veḷutunnāru

230. The baby (girl) is crying
Gon: moḍḍe aḍsēr manta
Tel: pāpa ēḍustundi

231. He is not there
Gon: vōr aga sellōr
Tel: āyana akkaḍa lēru

232. I am cooking food
Gon: nanna gāṭo aṭsēr mantōn
Tel: nēnu annam vanḍutunnānu

233. I am reading a book
Gon: nanna pustak vāci kīsēr mantōn
Tel: nēnu pustakam caduvutunnānu

234. We are going to the market
Gon: momoṭ hāṭum sonjēr mantōm
Tel: mēmu angaḍiki(bajār) pōtunnāmu

235. We are about to go to the market
Gon: iṅke momoṭ hāṭum dāntōm
Tel: mēmu angaḍiki (bajār) ippuḍu veḷtāmu

236. I am coming back tomorrow
Gon: nanna nāḍi malsi vāntōn
Tel: nēnu rēpu tirigi vastānu

237. I will come back in a few days
Gon: nanna renḍ, mūnd rōjkne malsi vāntōn
Tel: nēnu renḍu, mūḍu rōjula tarvāta tirigi vastānu

238. He went yesterday
Gon: vōr ninne sottōr
Tel: āyana ninna veḷḷī pōyāḍu

239. He went yesterday morning
Gon: vōr ninne sakrē sottōr
Tel: āyana ninna prodduna veḷḷāḍu

240. He went a long time ago
Gon: vōr askēn soḍitōr
Tel: āyana eppuḍō veḷḷī pōyāḍu

Medical

241. Are you not well?
Gon: nīk sukam selle?
Tel: nīku rōgam undi?

242. How long have you been sick?
Gon: baskeḍal sukam selle?
Tel: enta kālam nunḍi jabbugā undi?

243. Do you have vomiting?
Gon: nimme kakanti?
Tel: nīku vāntulu vastunnāyā?

244. Are you suffering from diarrhoea?
Gon: nīk meydan vānta?
Tel: nīku virēcanālu avutunnāyā?

245. I have a headache
Gon: nāva talla nōnta
Tel: nāku talanoppi undi

246. Are you better?
Gon: iṅke cokoṭ manti?
Tel: nīvu bāgunnāvā?

---

247. Hold the (boy) child
Gon: kāṇḍin yetta
Tel: bābunu ettukōṇḍi

---

248. Hold the (girl) child
Gon: pēḍin yetta
Tel: pāpanu ettukōṇḍi

---

249. Show me
Gon: nāk toha
Tel: nāku cūpincaṇḍi

---

250. Open your mouth
Gon: ṭoḍḍi ḍakne kīm
Tel: mī nōru teravaṇḍi

---

251. Swallow the tablet
Gon: gōli minga
Tel: gōli (mātra) mriṅgaṇḍi

---

252. Keep it clean
Gon: id cak ira
Tel: idi śubhraṅgā vuncaṇḍi

---

253. Apply this ointment morning and evening
Gon: id mara sakrē nulpe sōka
Tel: ī mandunu udayamu, sāyantramu rāsu kōṇḍi

---

254. Do not scratch
Gon: tāḍkma
Tel: gōkavaddu

255. Come again after you finish the tablets
Gon: nimme gōling mārteke, malla vā
Tel: gōlīlu ayipōyina tarvāta maḷḷī ranḍi

256. Why have you come?
Gon: nimme bāri vāti?
Tel: mīru enduku vaccāru?

257. How did the pain start?
Gon: bahan nōyval suru āta?
Tel: elā noppi modalaindi?

258. When did you first get this pain?
Gon: baskēḍal nōyval suru āta?
Tel: eppaṭi nunḍi noppi modalaindi?

259. When was the pain too much to bear?
Gon: baskē jāsta nōyval suru ānta?
Tel: eppuḍu noppi ekkuva avutundi?

260. Where did the pain start?
Gon: baga nōyval suru āta?
Tel: ekkaḍa noppi modalaindi?

261. Where is it paining now?
Gon: iṅke baga nōsēr manta?
Tel: ippuḍu ekkaḍa noppi undi?

262. What is the pain like?
Gon: bahan nōsēr manta?
Tel: eṭlā nostundi?

263. Is it sharp pain (thorn-like), or is it dull pain (a wide area)?
Gon: nīva mēndol nōntakī? cubba-cubba ānta?
Tel: nī śarīramu ubbi naṭṭu anipistundā? lēdā muḷḷu guccinaṭlu anipistundā?

264. Does it hurt all the time, or off and on?
Gon: nīkun baskē-baskē hīn ānta?
Tel: nīku eppuḍeppuḍu ilā avutundā?

265. Can you sleep with the pain?
Gon: nōnekē nīkun jōp vānta?
Tel: noppitō nīku nidra vastundā?

266. How did you get fever?
Gon: nīkun bahan yeḍki vāta?
Tel: nīku elā jvaramu vaccindi?

267. When do you get the fever?
Gon: nīkun baskē-baskē yeḍki vāta?
Tel: nīku jvaramu eppuḍeppuḍu vaccindi?

268. What kind of dizziness do you have?
Gon: nīkun bahan cakkar vānta?
Tel: nīku elā chakkar vastundi?

269. What remedies have you already tried?
Gon: nimme id noppit sāṭi batal-batal kīti?
Tel: nīvu ī noppi kōsam ēm ēmi cēśāvu?

270. Did you take (swallow) the tablets?
Gon: nimme gōling mingti kī?
Tel: nīvu gōli (mātra) mringāvā?

271. Why did you not take (swallow) the tablets?
Gon: nimme gōling bāri ming maki?
Tel: nīvu gōli (mātra) enduku mringa lēdu?

272. Did you drink the syrup/tonic?
Gon: nimme ṭānik marra uṭṭi?
Tel: nīvu ṭānik (mandu) trāginavā?

273. Why did you not drink the syrup/tonic?
Gon: nimme ṭānik marra bāri unmaki?
Tel: nīvu ṭānik (mandu) enduku trāgalēdu?

274. How many times has it happened like this before?
Gon: nīkun modol baskē-baskē hīn āta?
Tel: nīku modalu eppuḍeppuḍu ilā ayindi?

275. What makes you feel better or worse?
Gon: bahan kīteke nīva kammi āyār?
Tel: ēmi cēste nī noppi taggunu?

276. How and when did your sickness begin?
Gon: nīkun bagaṭal bahan yeḍki suru āta?
Tel: nīku ekkaḍi nunḍi eṭlā jvaramu vaccindi?

277. Have you had this same trouble before?
Gon: nīkun modol baskē hīn āsi matta?
Tel: nīku intaku mundu eppuḍaina ilā vaccindā?

278. Has anyone else in your family or village had it?
Gon: mī nāṭe bōne hīn āsi matta?
Tel: mī ūrilō intaku mundu ilā evarikaina unḍēnā?

279. Where do you live?
Gon: nimme baga mandanti?
Tel: nīvu ekkaḍa uṇṭāvu?

280. Where do you all get your drinking water from?
Gon: nimmeṭ unval yēr bagaṭal tarantiṭ?
Tel: mīru trāgē nīru ekkaḍi nunḍi testārā?

281. Do you all get your drinking water from an open well?
Gon: nimmeṭ unval yēr kuhital tarantiṭ?
Tel: mīru trāgē nīru bāvi nunḍi testārā?

282. Do you all get your drinking water from a bore well?
Gon: nimmeṭ unval yēr bōringna tarantiṭ?
Tel: mīru trāgē nīru bōring nunḍi testārā?

283. Do you all get your drinking water from a pond?
Gon: nimmeṭ unval yēr ḍōbita tarantiṭ?
Tel: mīru trāgē nīru gunta nunḍi testārā?

284. Are there any living fish in the pond?
Gon: ad ḍōbitaga mīnk mantang?
Tel: ā guntalō cēpalu unnāyā?

285. Do you all get your drinking water from water hole?
Gon: nimmeṭ unval yēr celmeta tarantiṭ?
Tel: mīru trāgē nīru (calma) nunḍi testārā?

286. Do you all get your drinking water from a river?
Gon: nimmeṭ unval yēr kuḍēḍta (lavnita) tarantiṭ?
Tel: mīru trāgē nīru vāgu nunḍi testārā?

287. Do you all get your drinking water from a dam/reservoir?
Gon: nimmeṭ unval yēr taḍāyita tarantiṭ?
Tel: mīru trāgē nīru ceruvu nunḍi testārā?

288. Do you sometimes drink rain water?
Gon: nimmeṭ baskēn pirda yēr uṭṭiṭ?
Tel: mīru eppuḍaina varṣam nīru trāgarā?

289. Is there a water tank in your village?
Gon: mīva nāṭe yēta ṭāki manta?
Tel: mī ūrilō nīḷḷa ṭyāṅku undā?

290. Are there any living fish in the pond/river?
Gon: ad kuḍēḍtaga (lavḍitaga) mīnk mantang?
Tel: ā vāgulō cēpalu unnāyā?

291. You have not yet recovered from your illness
Gon: nimme unḍē bēmārital cokoṭ aymaki
Tel: mīru iṅkā jabbu nunḍi kōlukōlēdu

292. For health, you must refrain from smoking
Gon: jīvatun sāṭi nimme bīḍi unval band kīm
Tel: mīru pōga tāgaḍam māni vēyāli

293. He was admitted to the hospital
Gon: vōn davākhana taga serik kītōr
Tel: atanini āspatrilō cērcāru

Advanced Questions

294. Who (sg) hit the dog?
Gon: bōr neydun pātōr?
Tel: evaru kukkani koṭṭāru?

295. Who (pl) ate the food?
Gon: bōr-bōr gāṭo tittēr?
Tel: evarevvaru annam tinnāru?

296. What / whom did Manoj hit?
Gon: manōj baden / bōn pātōr?
Tel: manōj dēnini/evarini koṭṭāru?

297. What / whom did Teja hit?
Gon: tēja baden / bōn pāta?
Tel: tēja dēnini/evarini koṭṭindi?

298. To whom did Manoj give the money?
Gon: manōj kottang bōn sītōr?
Tel: manōj evariki ḍabbuliccāḍu?

299. With what did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun bāpe pātōr?
Tel: manōj kukkani dēnitō koṭṭāḍu?

300. With whom did he get the work done?
Gon: vōr bōn hindal kām yēttōr?
Tel: atanu evari tarupuna pani tīsukunnāḍu?

---

301. Whose (sg) boy is Manoj?
Gon: manōj bonōr kāṇḍi?
Tel: manōj evari koḍuku/kumāruḍu?

---

302. Whose (pl) pens are these?
Gon: iv poṇṭilk bōnang?
Tel: ī kalamulu evarivi?

---

303. Where did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun baga pātōr?
Tel: manōj kukkani ekkaḍa koṭṭāḍu?

---

304. From where did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun bagaṭal pātōr?
Tel: manōj kukkani ekkaḍi nuṇḍi koṭṭāḍu?

---

305. When did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun baskē pātōr?
Tel: manōj kukkani eppuḍu koṭṭāḍu?

---

306. From which side did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun bendal pātōr?
Tel: manōj kukkani eṭṭu nuṇḍi koṭṭāḍu?

---

307. Which side did Manoj come from?
Gon: manōj bendal vātōr?
Tel: manōj eṭṭu nuṇḍi vaccāḍu?

---

308. How did you make this bread?
Gon: nimme id sāri bahan surti?
Tel: nīvu ī roṭṭe elā cēśāvu?

309. How did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun bahan pātōr?
Tel: manōj kukkani elā koṭṭāḍu?

310. How is his work?
Gon: vōna kām bahan manta?
Tel: atanni pani elā undi?

311. How did Manoj go?
Gon: manōj bahan sottōr?
Tel: manōj elā veḷḷāḍu?

312. How many mangoes are on the table?
Gon: ṭebalt porro baccong marka panḍing mantang?
Tel: balla mīda enni māmiḍi panḍlu unnāyi?

313. How much rice is there in the house?
Gon: rōn baccong perek mantang?
Tel: iṇṭlō biyyam enni unnāyi?

314. How much is the sari?
Gon: sāḍita dara baccōr?
Tel: cīra dhara enta?

315. Why did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun bāri pātōr?
Tel: manōj kukkani enduku koṭṭiṇḍu

Conjunctions

316. And
Gon: unḍē
Tel: mariyu

317. Manoj and Teja went to the market
Gon: manōj ani tējal hāṭum sottēr
Tel: manōj mariyu tēja bajār/angaḍi veḷḷāru

318. We went by bus and brought some fruit
Gon: momoṭ basne sottōm ani panḍing tattōm
Tel: mēmu bassulō veḷḷī phaḷḷu teccāmu

319. Or
Gon: ter
Tel: lēdā

320. Manoj or Teja will likely come
Gon: manōj ter tēja ter vānir
Tel: manōj lēdā tēja rāvaccu

321. He will go by bus or by auto
Gon: vōr basne ter āṭote ter dānūr
Tel: atanu bassu dvārā lēdā āṭō dvārā veḷḷavaccu

322. From the market buy chicken or fish
Gon: hāṭumna kor ter mīnk ter yēta
Tel: bajār nunḍi kōḍi lēdā cēpalu tīsukonḍi

323. That
Gon: kī
Tel: nāḍu

---

324. Gopal is saying that he is going
Gon: gōpal injēr mantōr kī vōr sonjēr mantōr
Tel: gōpāl ceptunnāḍu atanu veḷḷutunnāḍu

---

325. Manoj said that the shop was closed
Gon: manōj ittōr kī dukan band āta
Tel: manōj annāḍu dukāṇam tāḷḷa undi

---

326. I told him that I cannot come again tomorrow
Gon: nanna vōn ittōn kī nanna nāḍi unḍē vāya parōn
Tel: nēnu ataniki annānu nēnu rēpu kūḍaḍa tirigi rānu

---

327. Therefore
Gon: aden sāṭi
Tel: andu koraku

---

328. He was very hungry therefore he ate the mango
Gon: vōn bay karvāsta aden sāṭi marka panḍi tittōr
Tel: ataniki cālā ākaliga unḍē andu koraku atanu māmiḍi panḍu tinnāḍu

---

329. Because
Gon: bāritteke
Tel: endukaṇṭe

---

330. I did not eat food because I was not hungry
Gon: nanna gāṭo tinmaki bāritteke karvasmaki
Tel: nēnu annam tinnalēdu endukaṇṭe ākaliga lēdu

331. He hit me because he was angry
Gon: vōr nākun pātōr bāritteke vōr sōngne mattōr
Tel: atanu nannu koṭṭāḍu endu kaṇṭe atanu kōpanlō unḍē

332. The window is closed because it was raining heavily
Gon: kiḍki vāṭsi manta bāritteke jōrte pir vāser manta
Tel: kiṭiki peṭṭi undi endu kaṇṭe varṣam jōruga vastundi

333. If…then
Gon: mokarteke
Tel: oka vēla

334. If Manoj comes then Teja will go
Gon: mokarteke manōj vāteke tējal dāyar
Tel: oka vēla majōj vaste tēja veḷḷutadi

335. If it rains then he will get wet
Gon: mokarteke pir vāteke vōr pūrantōr
Tel: oka vēla marṣam vaste atanu taḍustāḍu

336. If you go by cycle then you will arrive sooner
Gon: mokarteke nimme seykalte sotteke veyne yevanti
Tel: oka vēla nīvu saikil tō veḷḷute tondara cēru tāru.

337. When…then

Gon: baskē … askē

Tel: eppuḍu … appuḍu

---

338. When you bring the food then I will pay

Gon: nimme baskē gāṭo tatteke askē nanna kottang sīntōn

Tel: nīvu eppuḍu annam tēste appuḍu nēnu ḍabbulistānu

---

339. When it rains then snakes come

Gon: baskē pir vāteke askē tarask vāntang

Tel: eppuḍu varṣam kuristē appuḍu pāmulu vastāyi

---

340. When the sun rises then they go to the field

Gon: baskē pōḍd pesiyanta askē vāvṭe dāntēr

Tel: eppuḍu sūryuḍu vastāḍu appuḍu polālaku veḷḷutāru.

---

341. But

Gon: bati

Tel: kāni

---

342. I closed the door but the key was inside

Gon: nanna kāvaḍ kehtōn bati kunji roppō matta

Tel: nēnu talupu vēśānu kāni tāḷḷam cēvi lōpala undi

---

343. He said "I will come", but did not come

Gon: vōr "vāka" ittōr bati vāymaki

Tel: atanu vāsta ani annāḍu kāni rālēdu

---

344. I drink milk but I don't drink liquor
Gon: nanna pāl uṇṭōn bati kal unōn
Tel: nēnu pālu trāgutānu kāni sārāyi trāganu

Possessive Pronouns

345. This is our son
Gon: vēr māvor kāṇḍi
Tel: itanu mā kumāruḍu

346. These are our sons
Gon: vīr māvur kāṇḍir
Tel: vīru mā kumārulu

347. This is our daughter
Gon: id māva pēḍi
Tel: īme mā kūturu

348. These are our daughters
Gon: iv māvang pēking
Tel: vīru mā kūturulu

349. This is my son
Gon: vēr nāvor kāṇḍi
Tel: itanu nā kumāruḍu

350. These are my sons
Gon: vīr nāvur kāṇḍir
Tel: vīru nā kumārulu

351. This is my daughter
Gon: id nāva pēḍi
Tel: īme nā kūturu

352. These are my daughters
Gon: iv nāvang pēking
Tel: vīḷḷu nā kūturulu

353. This is his son
Gon: vēr vōnor kāṇḍi
Tel: itanu atanni kumāruḍu

354. These are his sons
Gon: vīr vōner kāṇḍir
Tel: vīru atanni kumārulu

355. This is his daughter
Gon: id vōna pēḍi
Tel: īme atanni kūturu

356. These are his daughters
Gon: iv vōnang pēking
Tel: vīḷḷu atanni kūturulu

357. This is her son
Gon: vēr tānor kāṇḍi
Tel: itanu āme kumāruḍu

358. These are her sons
Gon: vīr tāner kāṇḍir
Tel: vīru atanni kumārulu

359. This is her daughter
Gon: id tāna pēḍi
Tel: īme atanni kūturu

360. These are her daughters
Gon: iv tānang pēking
Tel: vīḷḷu āme kumartelu

361. This is their (near) son
Gon: vēr vīror kāṇḍi
Tel: itanu vīri kumāruḍu

362. These are their (near) sons
Gon: vīr vīrer kāṇḍir
Tel: vīru vīḷḷa kumārulu

363. This is their (near) daughter
Gon: id vīra pēḍi
Tel: īme vīri kūturu

364. These are their (near) daughters
Gon: iv vīrang pēking
Tel: vīḷḷu, vīḷḷa kumartelu

365. This is their (far) son
Gon: vēr ūror kāṇḍi
Tel: itanu vāri yokka kumāruḍu

366. These are their (far) sons
Gon: vīr ūrer kāṇḍir
Tel: vīḷḷu vāḷḷa yokka kumārulu

367. This is their (far) daughter
Gon: id ūra pēḍi
Tel: īme vāriyokka kūturu

368. These are their (far) daughters
Gon: iv ūrang pēking
Tel: vīḷḷu vāḷḷa yokka kumartelu

Time Adverbials

369. Now I am reading
Gon: nanna iṅke vāci kīsēr mantōn
Tel: nēnu ippuḍu caduvutunnānu

370. He said, "Not now!"
Gon: vōr vehtōr, "iṅke sille!"
Tel: atanu ceppinḍu ippuḍu lēdu

371. This time let's go to Tiryani
Gon: id jōka tiryāni dākaṭ
Tel: ī sāri tiryāṇi veḷḷudāmu

372. Right now he is sitting in the bus
Gon: iṅkēn basnaga uccēr mantōr
Tel: ippuḍe bassulō kūrcuṇṭunāḍu

373. Just now she went to Devapur
Gon: iṅkē-iṅkēn dēvapūr sotta
Tel: ippuḍu-ippuḍe dēvāpūr veḷḷindi

374. She said, "Not right now, later!"
Gon: ad itta, "iṅkēn sille, malla!"
Tel: āme annadi ippuḍu lēdu tarvāta!

375. Up to now what have you done?
Gon: iṅke vēri batal kīti?
Tel: ippaṭi varaku ēmi cēśāru?

376. When did you all come?
Gon: baskē vātiṭ?
Tel: eppuḍu vaccāru?

377. Sometimes we go by train
Gon: baskē-baskēn rēlte dāntōm
Tel: appuḍu appuḍu railutō veḷtāmu

378. I have a bath daily
Gon: nanna rōji yēr tungantōn
Tel: nēnu prati rōju snānam cēstānu

379. I am working since this morning
Gon: nanna sakkeḍal kām kīsēr mantōn
Tel: nēnu udayam nuṇḍi pani cēstunē unnānu

380. He always drives the jeep
Gon: baskēgir vōr jīb pūḍantōr
Tel: ellapuḍu atanu jīpu naḍputāḍu

Eating Paradigm

381. I eat mango
Gon: nanna marka panḍi tintōn
Tel: nēnu māmiḍi panḍu tiṇṭānu

382. I am eating a mango
Gon: nanna marka panḍi tinjēr mantōn
Tel: nēnu māmiḍi panḍu tiṇṭunnānu

383. I will eat a mango
Gon: nanna marka panḍi tinka
Tel: nēnu māmiḍi panḍu tinnāla

384. I used to eat mangoes
Gon: nanna marka panḍi tindun
Tel: nēnu māmiḍi panḍu tinnevāḍini

385. I was eating a mango
Gon: nanna marka panḍi tinjēr mandun
Tel: nēnu māmiḍi panḍu tiṇṭuunḍē vāḍini

Cooking Paradigm

386. Mother used to cook food
Gon: beyē gāṭo aṭṭundu
Tel: amma vaṇṭa cēsedi

387. Mother cooked food
Gon: beyē gāṭo aṭta
Tel: amma vaṇṭa cēsindi

388. Mother had cooked food
Gon: beyē gāṭo aṭsi
Tel: amma vaṇṭa vanḍindi

389. Mother was cooking food
Gon: beyē gāṭo aṭsēr matta
Tel: amma vaṇṭa cēstundi

390. For twenty years mother had been cooking food
Gon: vīsa sālk nal beyē aṭsēren manta
Tel: iruvai sanvatsaramula nunḍi amma vaṇṭa cēstundi

391. Mother usually cooks food
Gon: beyē gāṭo aṭval kīnta
Tel: amma annam vanḍuḍu cēstadi

392. Mother cooks food
Gon: beyē gāṭo aṭṭanta
Tel: amma annam vanḍutadi

393. Mother has cooked food
Gon: beyē gāṭo aṭta
Tel: amma annam vanḍindi

394. Mother is cooking food
Gon: beyē gāṭo aṭsēr manta
Tel: amma annam vaṇṭa cēstundi

395. Since morning mother has been cooking food
Gon: beyē gāṭo sakkeḍal aṭsēr manta
Tel: amma annam phroddununḍi vaṇṭa cēstundi

396. Mother will usually cook food
Gon: beyē gāṭo aṭval kiyār
Tel: amma annam vanḍuṭaku teyāru cēstadi

397. Mother will cook food
Gon: beyē gāṭo aṭṭar
Tel: amma vaṇṭa cēstadi

398. By two O'clock mother will have cooked lunch
Gon: renḍ nēkneke beyēna gāṭo aṭval ānta
Tel: amma vaṇṭa renḍu gaṇṭalaku pūrti ayitadi

Going Paradigm (Future Tense)

399. I will go
Gon: nanna dāntōn
Tel: nēnu veḷtānu

400. We will go (without you)
Gon: momoṭ dāntōm
Tel: mēmu veḷtāmu

401. We all will go (with you)
Gon: maraṭ dāntaṭ
Tel: manam veḷtāmu

402. You will go (without me / us)
Gon: nimme dānti
Tel: nīvu veḷtāvu

403. You all will go
Gon: mimmeṭ dāntiṭ
Tel: mīru / mīrandaru veḷtāru

404. He will go
Gon: vōr dāntōr
Tel: āyana / atanu veḷtāḍu

405. She / it will go
Gon: ad dānta
Tel: āme veḷtundi

406. They (men) will go
Gon: ūr dāntēr
Tel: vāru veḷtāru

407. They (ladies) will go
Gon: av dāntang
Tel: vāru veḷtāru (strīlu)

Going Paradigm (Past Tense)

408. I went
Gon: nanna sotton
Tel: nēnu veḷlānu

409. We went
Gon: momoṭ sottōm
Tel: mēmu veḷlāmu

410. We all went
Gon: maraṭ sottaṭ
Tel: manam veḷlāmu

411. You went
Gon: nimme sotti
Tel: nuvvu veḷlāvu

412. You all went
Gon: nimmeṭ sottiṭ
Tel: mīru / mīrandaru veḷḷāru

413. He went
Gon: vōr sottōr
Tel: āyana / atanu veḷlāḍu

414. She / it went
Gon: ad sotta
Tel: āme veḷḷindi

415. They all (men) went
Gon: ūr sottēr
Tel: vāru veḷḷāru

416. They all (ladies) went
Gon: av sottang
Tel: vāru veḷḷāru (strīlu)